

COMPTES RENDUS

BOOK REVIEWS

Un livre sur la vie des mots

Sanda-Maria ARDELEANU

Université de Suceava

L'année dernière, je recommandais à mes doctorants un livre merveilleux, dont le discours haut en couleur paraît singulier pour une étude linguistique assise sur une solide base scientifique, riche en informations intelligemment synthétisées, au profit des spécialistes tout comme à celui du lecteur profane désireux d'élargir son horizon. Je parle du livre *Cuvintele – mesageri ai istoriei* («Les mots – messagers de l'histoire»), paru en 2009 à Bucarest, sous la signature de Marius Sala. En fait, le discours séduisant de Marius Sala constitue l'un de ces pièges délicieux que l'auteur tend depuis des années à ceux qui se dirigent d'un pas hésitant vers le rayon «Linguistique» ou «Sciences du langage» d'une librairie et qui considèrent les «langues du monde», les «langues de l'Europe» (pour rappeler deux autres titres de Marius Sala qui font toujours époque depuis les 30 dernières années) comme une problématique épineuse, comme une source de disputes et de conflits en tout genre.

Il est vrai que nos rapports à la langue ou aux langues sont d'une nature très spéciale et très différente. Pour les percevoir avec justesse, les gens ont besoin de l'œil du linguiste et en cela, Marius Sala, dans la lignée d'Alexandru Graur ou d'Eugène Coseriu, a le mérite d'introduire

la connaissance de la langue dans l'intimité de notre vécu par un méta-discours désinvolte.

Lors de ses interventions à la radio, à la télé ou dans ses travaux publiés, Marius Sala «vend» son discours sous un «emballage-cadeau» attrayant, tellement il sait allier l'information scientifique exacte à un style agréable, accessible à un grand nombre de lecteurs-récepteurs. En ce sens, il marque l'époque des linguistes qui ne sont plus seulement à l'écoute des théories linguistiques, mais qui s'expriment aussi d'une manière adéquate, en stimulant la créativité linguistique. Marius Sala est l'un des représentants de la linguistique roumaine qui reconnaissent la dynamique de la norme linguistique et examinent l'évolution des langues au-delà du cadre d'une linguistique prescriptive.

Il existe des amateurs de peinture ou de musique tout comme il existe des «amateurs de langues», ceux qui s'intéressent à toutes les langues sous tous les aspects. A travers ses apparitions publiques, ses livres et ses études, à travers les résultats des travaux de l'équipe de l'Institut de linguistique «Iorgu Iordan – Al. Rosetti» de l'Académie Roumaine, dont il est le directeur, Marius Sala nous invite à transformer notre intérêt pour les langues dans une passion au moins tout aussi consistante que celle que l'on puisse avoir pour l'histoire. Le fonctionnement et l'évolution des langues sont devenus, grâce à Marius Sala, un sujet qui intéresse largement le public roumain. La Maison d'Édition Humanitas a inauguré la Collection *Viata cuvintelor* («La vie des mots») par le livre intitulé *101 cuvinte mostenite, împrumutate si create* («101 mots hérités, empruntés et créés»). Cet événement constitue l'argument le plus récent de nos propos. A côté des titres *Aventurile unor cuvinte românești* («Les aventures de quelques mots roumains») ou *Cuvintele - mesageri ai istoriei* («Les mots – messagers de l'histoire»), cet ouvrage inédit se propose de nous «raconter», avec les moyens de la linguistique adaptés aux besoins des lecteurs en général et des spécialistes en particulier, l'évolution de certains mots depuis leur naissance jusqu'à leur disparition quelques fois. Il s'agit en majorité des mots roumains dont «le vécu» est suivi à partir des précisions importantes liées à l'étymologie en tant que science, et de l'apparition des mots par des moyens spécifiques, dans des contextes historiques déterminés. La langue roumaine est examinée par les yeux du linguiste non seulement en tant qu'objet d'étude mais aussi en tant que réalité qui doit être présentée telle quelle, avec son existence impétueuse. Alain Ray disait dans les années 70 qu'un mot représente un problème simple uniquement en apparence, la réalité linguistique étant beaucoup plus complexe.

L'ouvrage de Marius Sala rend compte du destin tortueux et souvent compliqué de nos amis, les mots, en répondant à la curiosité naturelle du sujet parlant.

Le nouveau livre de Marius Sala est une vraie surprise qui se dévoile au lecteur d'une page à l'autre. La vie des mots est tout aussi captivante que le destin d'un être humain. Après avoir assisté à la naissance d'un mot, il faut aller plus loin, pour connaître, éventuellement, son «arbre généalogique» et son existence dans la langue. Les histoires s'enchaînent et s'emboîtent, tout comme dans les *Mille et une nuits*, sauf qu'ici la chaîne des historiettes s'arrête à 101 «faits lexicaux» – selon la dénomination choisie par l'auteur – autant de «destins linguistiques» dans notre représentation. Nous attirons l'attention du spécialiste que ce volume signé par Marius Sala nous est indispensable en tant qu'instrument scientifique de référence dans le domaine des sciences du langage. Par son caractère foncièrement inter-, trans- et pluridisciplinaire, cet ouvrage contribue pleinement à la compréhension du phénomène historique, à la construction d'une image du devenir dans la langue. D'autre part, en synchronie, le texte de Marius Sala nous aide à percevoir le rôle des mots dans notre existence, mais aussi notre rôle de sujet parlant – interprète et créateur à la fois – dans la vie des mots. Cette relation, nous sommes nés dedans et nous y restons, profondément impliqués, tout le long de notre vie.

Située dans la longue série des travaux du genre, depuis Sextil Puscariu et Alexandru Graur jusqu'à André Meillet et Henriette Walter, *101 cuvinte mostenite, împrumutate si create* représente une étude dont la langue roumaine avait besoin et un livre que les Roumains ont attendu: car de la multitude des questions qui nous assaillent à tout moment, quelques unes ont trouvé des réponses essentielles dans les pages de ce livre, des réponses capables de nous rendre l'équilibre et la confiance dans notre pouvoir de connaissance. Tout comme la vie de l'homme, la vie des mots doit être connue pour être comprise.

Marius Sala, *101 cuvinte mostenite, împrumutate si create*,
Humanitas, Bucuresti, 2010, 250 p.

